

- en** 2 Piece Closed Pouch
- da** Lukket 2-dels pose
- de** Zweiteiliger geschlossener Beutel
- es** Bolsa cerrada de 2 piezas
- fi** 2-osainen suljettu avannepussi
- fr** Poche fermée 2 pièces
- fr-ca** Sac fermé 2 pièces
- it** Sacca per colostomia per sistema due pezzi
- nl** Tweedelig gesloten opvangzakje
- no** Todelt lukket pose
- sv** 2-dels sluten påse



www.hollister.com/symbolglossary



da BRUGSANVISNING

Indhold

- Lukket pose med fastgjort koblingsring
 - Stombælteører (bælte medfølger ikke)
- Poser til bortskaffelse

Produktbeskrivelse: Del af en to-dels stombandage. Designet til brug med en tilsvarende klæbeplade med samme størrelse koblingsring. Posen er beregnet til at blive aftaget og bortskaffet efter brug. Posen er bedst egnet til kolostomier eller ileostomier. Produktet er fremstillet af polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

Indikationer og tilsigtet brug: Dette produkt er en del af en to-dels stombandage og er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER

Genbrug efter genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage.

Bemærkninger: Kontakt en stomisygeplejerske eller læge for at få hjælp med stombandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributor eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.hollister.com/authority, eller kontakt EC-repræsentanten eller den lokale distributor, hvis du ønsker yderligere oplysninger.



Ikke fremstillet af latex (naturgummi). CE-mærkning i henhold til krav.



Koblingsring

es INSTRUCCIONES DE USO

Contenido

- Bolsa cerrada con anillo
 - Hebillas para cinturón de ostomía (cinturón no incluido)
- Bolsas desechables

Descripción del producto: Parte de un sistema de bolsa de ostomía de dos piezas. Diseñado para utilizarse con una lámina con el mismo tamaño de anillo. La bolsa está diseñada para retirarla y desecharla después de utilizarse. La bolsa está especialmente indicada para colostomias o ileostomias. El producto está fabricado con plásticos poliméricos y copoliméricos, así como con tejido sin tejidos.

Indicaciones y uso previsto: Este producto forma parte de un sistema de bolsa de ostomía de dos piezas que recoge el contenido de un estoma (p.ej., una colostomía o ileostomía) o una abertura cutánea (p.ej., una herida o fistula).

ADVERTENCIAS

La reutilización mediante el reprocesamiento, la limpieza, la desinfección y la esterilización puede perjudicar al producto. Esto puede provocar olor (hedor) o fugas.

Notas: Póngase en contacto con su estomaterapeuta o con el médico encargado del cuidado del estoma para obtener ayuda con el sistema de bolsas de ostomía o en caso de irritación cutánea. En caso de lesión grave (incidente) relacionada con el uso del producto, póngase en contacto con su distribuidor o fabricante local y con la autoridad local competente. Si desea más información, consulte www.hollister.com/authority o póngase en contacto con el representante para la CE o su distribuidor local.



No contiene látex de caucho natural. Marca CE como es requerido



Aro (anillo de acoplamiento)



912606

Hollister Incorporated
2000 Hollister Drive
Libertyville, IL 60049 USA
Hollister LLC
Foxford Road, Ballina
Co. Mayo, Ireland



©2019 Hollister Incorporated. 912606-AG19

en INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- Closed pouch with attached flange
 - Ostomy belt tabs (belt not included)
- Disposal bags

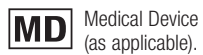
Product Description: Part of a two-piece ostomy pouching system. Designed to be used with a corresponding skin barrier with the same flange size. The pouch is designed to be removed and disposed of after use. The pouch is most suitable for colostomies or ileostomies. Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use: This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse by reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation (sterilization) may compromise the product. This may result in odour (odour) or leakage.

Notes: Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.hollister.com/authority or contact EC Rep or local distributor.



Not made with natural rubber latex. CE mark as required



Flange (coupling ring)

de GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- Geschlossener Beutel mit integriertem Rastring
 - Integrierte Gürtelhalterungen zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten)
- Entsorgungsbeutel

Produktbeschreibung: Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems und kann mit einer entsprechenden Basisplatte mit derselben Rastringgröße verwendet werden. Der Beutel muss nach der Nutzung entfernt und entsorgt werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Kolostomien oder Ileostomien. Das Produkt besteht aus Polymer-/Copolymer-Kunststoff und Vliesstoff.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck:

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems, das zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma oder Ileostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel) dient.

WARNHINWEISE

Eine erneute Verwendung durch Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation kann das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.

Anmerkungen: Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit der EC-Vertretung oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.



Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt. Erforderliche CE-Kennzeichnung



Rastring (Verbindungsring)

fi Käyttöohjeet

Sisältö

- Suljettu avannepussi, jossa on rengaskiinnitys
 - Vyölenkit avannevyötä varten (avannevyö ei sisälly hintaan)
- Hävityspussi

Tuotekuvaus: Kaksiosaisen avannesidoksen osa. Suunniteltu käytettäväksi ihonsuojalevyn kanssa, jonka renkaan koko on sama. Pussi on poistettava ja hävitettävä käytön jälkeen. Pussi sopii parhaiten paksu- tai ohutsuolavanteille. Tuote on tehty polymeeri/kopolymerimuovista ja kuitukankaasta.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitukset: Tämä tuote on kaksiosaisen avannesidoksen osa, joka on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. paksu- tai ohutsuolavanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

VAROITUKSET

Uudelleenkäyttö uudelleenkiinteille, puhdistamalla, desinfiomalla ja steriloimalla saattaa heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa.

Huomaa: Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyy ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.hollister.com/authority tai ottamalla yhteyttä EC-edustajaan tai paikalliseen jakelijaan.

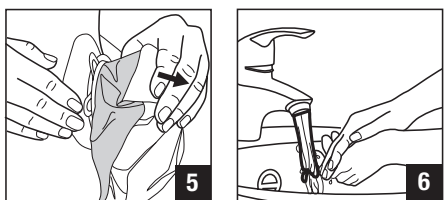
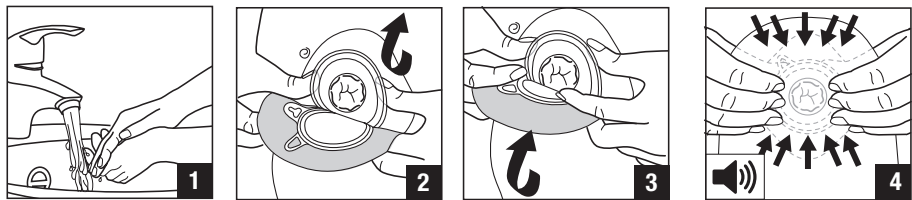


Ei sisällä luonnonkumilateksia. CE-merkki vaatimusten mukaan

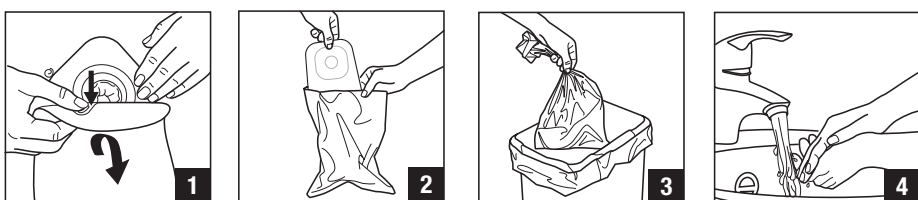


Rengas (kiinnitysrengas)

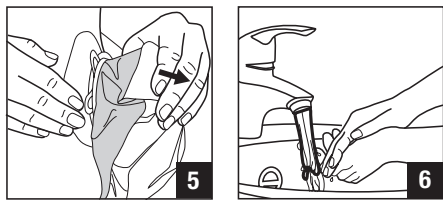
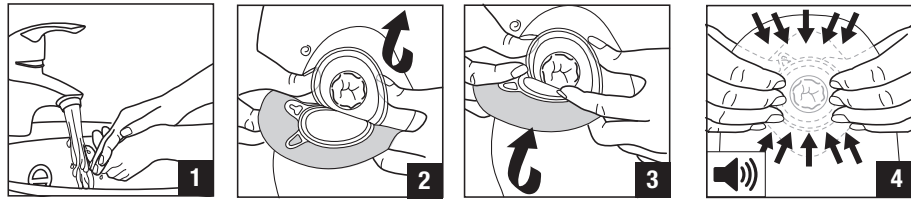
To attach pouch to barrier



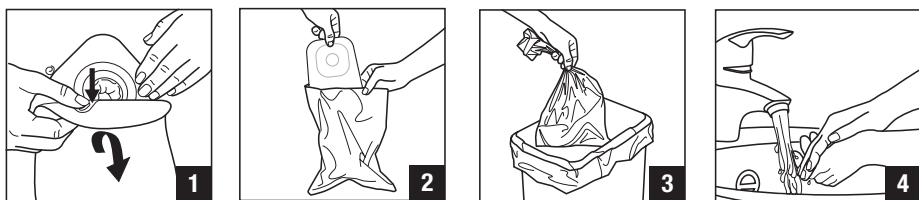
To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)



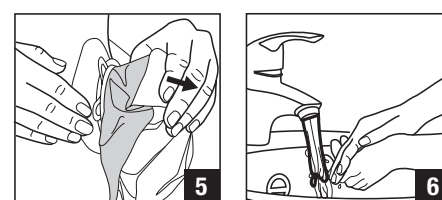
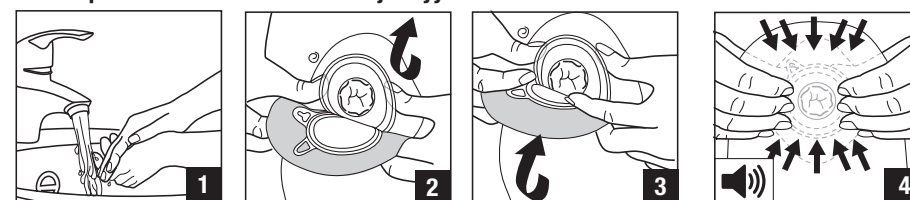
Befestigen des Beutels an der Basisplatte



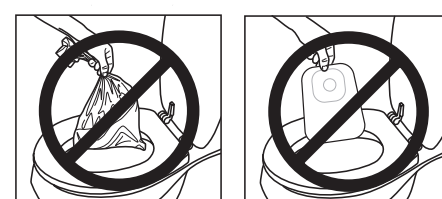
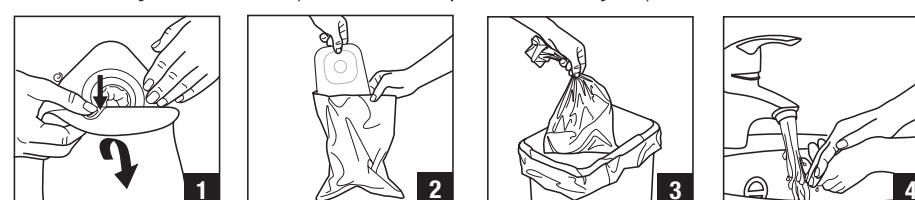
Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)



Avannepussin kiinnittäminen ihonsuojalevyyn



Poistaminen ja hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määräyksiä)



For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

fr MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Poche fermée avec anneau
 - Cilllets de ceinture de stomie (ceinture non incluse)
- Sacs poubelle

Description du produit : Composant d'un système de poche de stomie en deux pièces. Conçu pour être utilisé avec un protecteur cutané de même diamètre d'anneau. La poche est conçue pour être retirée et éliminée après utilisation. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies. Ce produit est fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue : Ce produit fait partie d'un système de poche de stomie composé de deux pièces destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVERTISSEMENTS

La réutilisation par retraitement, nettoyage, désinfection et stérilisation peut endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

Remarques : Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.hollister.com/authority ou contactez votre représentant CE ou distributeur local.

MD Dispositif médical (le cas échéant)

 Anneau (anneau de couplage)

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel. Marquage CE comme exigé.

it ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto

- Sacca per colostomia con flangia integrata
 - Attacchi per cintura per stomia (cintura non inclusa)
- Sacchetti per smaltimento

Descrizione del prodotto: Parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia. Progettata per utilizzo con corrispondente barriera cutanea dotata di flangia della stessa dimensione. La sacca è progettata per essere rimossa e smaltita dopo l'uso. La sacca è più adatta per colostomie o ileostomie. Il prodotto è realizzato con materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

Indicazioni e utilizzo previsto: Questo prodotto fa parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia destinato alla raccolta delle fuoriuscite da uno stoma (come nei casi di colostomia e ileostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es. ferite, fistole).

AVVERTENZE

Il riutilizzo a seguito di rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.

Note: Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.

MD Dispositivo medico (dove applicabile)

 Flangia (anello di aggancio)

Realizzato senza lattice di gomma naturale. CE mark come richiesto

no BRUKSANVISNING

Innhold

- Lukket pose med ringkobling
 - Stomi belteører (belte følger ikke med)
- Engangsposer

Produktbeskrivelse: Del av et todelt stomiposesystem. Tiltent til bruk med tilhørende hudplate med samme ringstørrelse. Posen er beregnet på å fjernes og kastes etter bruk. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi. Produktet er laget av polymer/kopolymerplast, og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltent bruk: Dette produktet er en del av et todelt stomiposesystem beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Bruk på nytt ved repressering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje.

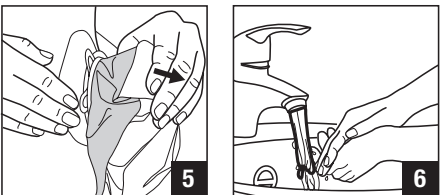
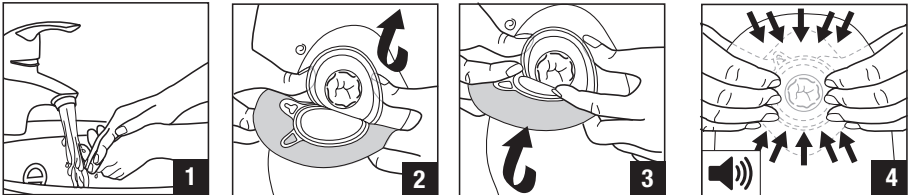
Merknader: Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakt du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se www.hollister.com/authority eller kontakt med EC-representant eller lokal distributør.

MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt)

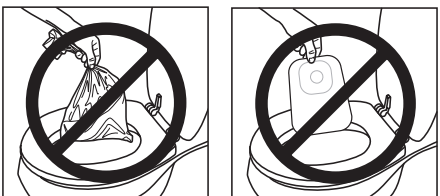
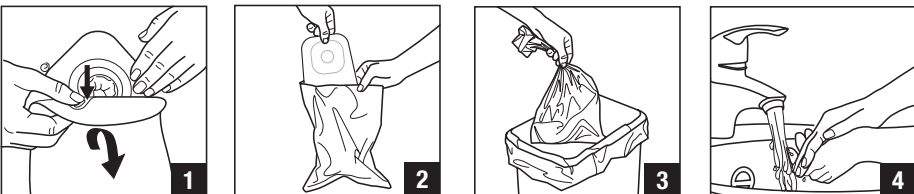
 Flens (koblingsring)

Ikke laget med naturlig gummlateks. CE-merking påkrevd.

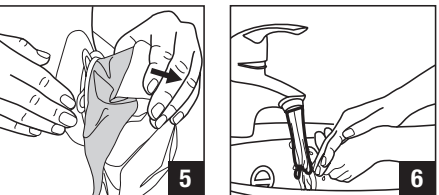
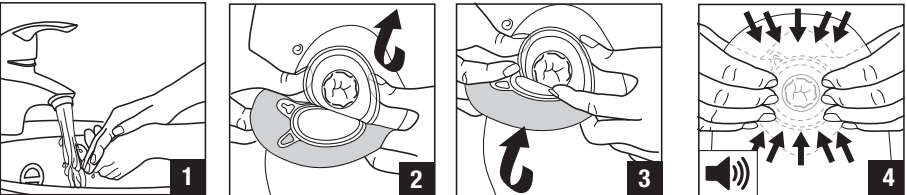
Couplage de la poche au protecteur



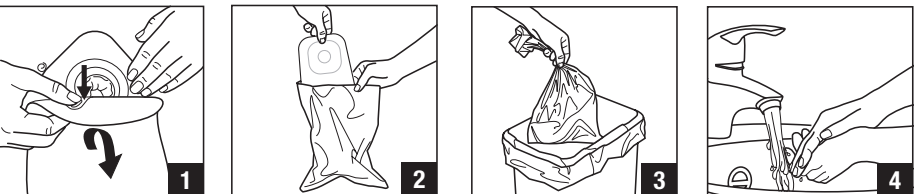
Pour l'enlever et le jeter (Veuillez suivre les réglementations locales en matière de gestion des déchets)



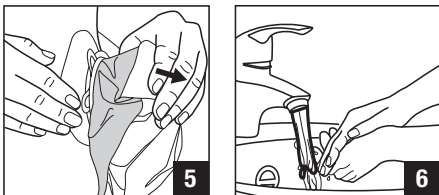
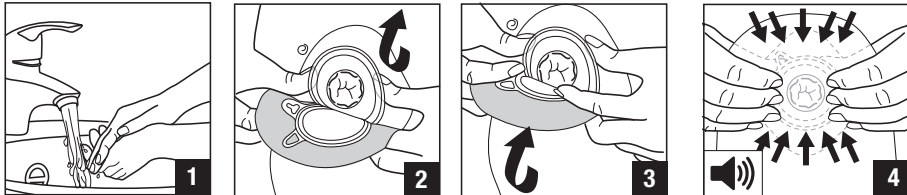
Come collegare la sacca alla barriera cutanea



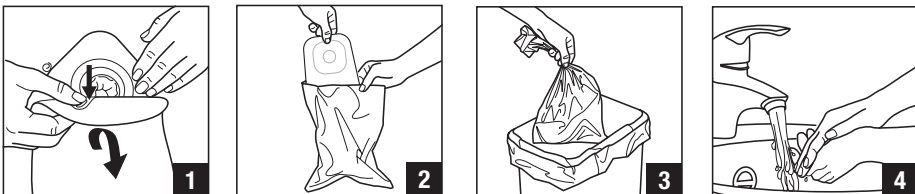
Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)



Feste posen til hudplaten



Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)



fr-CA MODE D'EMPLOI

Contenu

- Sac fermé avec collerette attachée
 - Attaches pour ceinture de stomie (ceinture non incluse)
- Sacs jetables

Description du produit: Fait partie d'un appareillage de stomie 2 pièces. Conçu pour être utilisé avec un champ protecteur de la même taille que la collerette. Le sac est conçu pour être enlevé et jeté après utilisation. Le sac est plus adapté aux colostomies ou iléostomies. Fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et de tissu non tissé.

Indications et usage prévu: Ce produit fait partie d'un appareillage de stomie 2 pièces destiné à recueillir l'écoulement d'une stomie (par exemple : colostomie ou iléostomie) ou d'une ouverture cutanée (par exemple : blessure, fistule).

MD Dispositif médical (s'il y a lieu)

 Collerette (anneau de raccordement)

Fabriqué sans latex à base de caoutchouc naturel. Marquage CE tel que requis

nl GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

- Gesloten opvangzakje met aangehechte flens
 - Stomibältesöron (bälte inkluderar inte inbegrepen)
- Wegwerpzakjes

Productbeschrijving: Onderdeel van een tweedelig stomaopvangsysteem. Ontworpen voor gebruik met een overeenstemmende huidplak met dezelfde flensmaat. Het opvangzakje is ontworpen om na gebruik te worden verwijderd en weggegooid. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma. Het product is vervaardigd van polymeren/copolymeren en een non-woven beschermlaag.

Indicaties en beoogd gebruik: Dit product maakt deel uit van een tweedelig stomaopvangsysteem dat is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. colostoma of ileostoma) of van een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

MD Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

 Flens (verbindingsring)

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex. CE-keurmerk zoals vereist

sv BRUKSANVISNING

Innehåll

- Sluten påse och medföljande låsring
 - Stomibältesöron (bälte inkluderar inte)
- Engångspåsar

Produktbeskrivning: Del av en tvådelspåse i ett stomisystem. Utformad att användas med en motsvarande hudskyddsplatta med samma låsringstorlek. Påsen är utformad att tas bort och kasseras efter användning. Påsen är lämpligast för kolostomier eller ileostomier. Produkten är tillverkad av polymer-/kopolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning: Denna produkt är en del av en tvådelspåse i ett stomisystem som är avsett att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING

Återanvändning genom återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

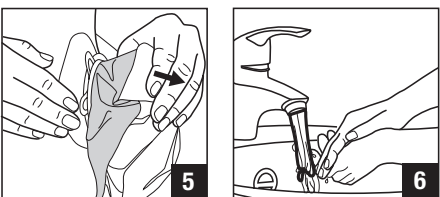
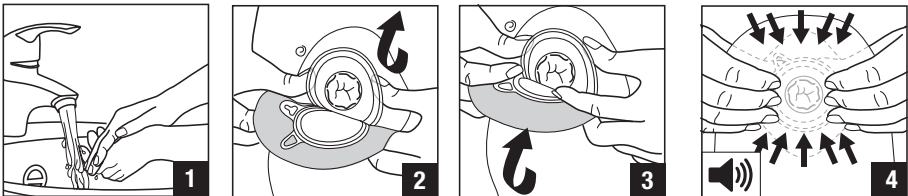
Viktigt! Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomins påssystem eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.hollister.com/authority eller kontakta EC-representanten eller den lokala distributören.

MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)

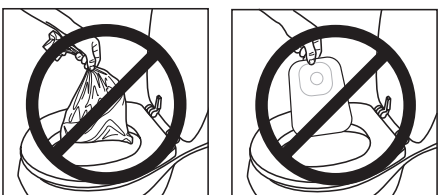
 Låsring (kopplingsring)

Ej tillverkad av naturgummi. CE-märkning enligt krav

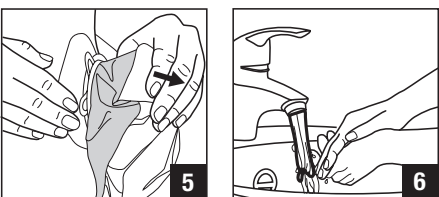
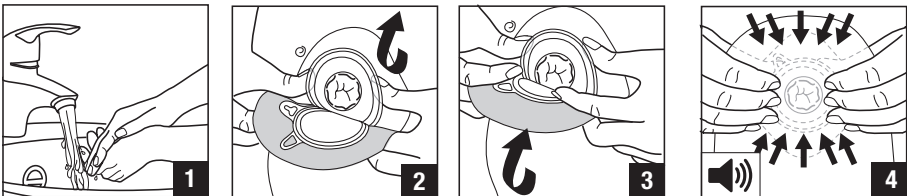
Pour fixer le sac au champ protecteur



Pour l'enlever et le jeter (Veuillez suivre les réglementations locales en matière de gestion des déchets)



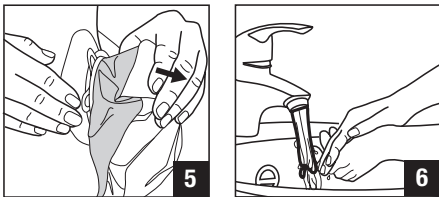
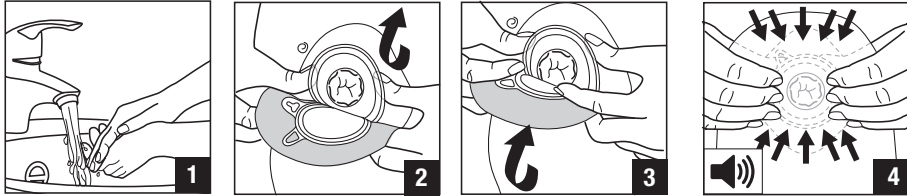
Het opvangzakje bevestigen aan de huidplak



Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)



För att fästa påsen vid hudskyddsplattan



För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)

